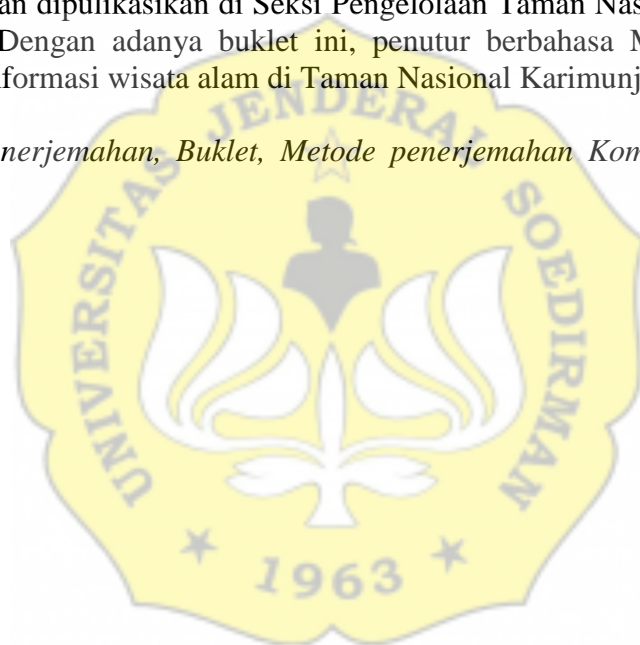


RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Buklet Wisata Alam Taman Nasional Karimunjawa Sebagai Media Informasi Untuk Pengunjung Penutur Berbahasa Mandarin”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan di Seksi Pengelolaan Taman Nasional Wilayah II Karimunjawa pada tanggal 16 Oktober 2023 sampai 29 Maret 2024. Latar belakang dari laporan praktik kerja yaitu kurangnya media informasi dan sumber daya manusia berbahasa Mandarin. Tujuan dilaksanakan praktik kerja ini adalah membuat buklet wisata alam berbahasa Mandarin sebagai media informasi pengunjung penutur berbahasa Mandarin. Pada pembuatan buklet ini, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif karena metode tersebut lebih menekankan isi pesan atau makna dari bahasa sumber, sehingga menghasilkan terjemahan yang dapat diterima oleh pembaca. Hasil dari praktik kerja ini adalah buklet berbahasa Mandarin yang berisi tentang wisata alam Taman Nasional Karimunjawa. Buklet diserahkan di kantor pusat Balai Taman Nasional Karimunjawa dan dipublikasikan di Seksi Pengelolaan Taman Nasional Wilayah II Karimunjawa. Dengan adanya buklet ini, penutur berbahasa Mandarin mudah mendapatkan informasi wisata alam di Taman Nasional Karimunjawa.

Kata kunci: *Penerjemahan, Buklet, Metode penerjemahan Komunikatif, Wisata Alam.*



摘要 (Zhāiyào)

本实习报告的标题是“卡里摩爪哇国家公园的自然旅游小册子作为说中文游客信息媒体”。这实习于2023年10月16日至2024年3月29日在卡里摩爪哇区二管理部分进行。实习的背景是卡里摩爪哇国家公园缺乏中文信息媒体和说中文人力资源。实习的目的是制作中文自然旅游小册子。作者翻译时使用了交际翻译方法，为这种方法更注重本族语的信息内容或含义，从而生成读者可以接受翻译。实习的结果是卡里摩爪哇国家公园自然旅游信息的中文小册子。小册子交给卡里摩爪哇国家公园总部办公室了，并在里卡里摩爪哇国家公园二区管理部分公布。有了这本小册子，讲说中文游客可以得到更容易卡里摩爪哇国家公园自然旅游的信息。

关键词： 翻译、小册子、交际翻译方法、自然旅游

